

Risquons-tout,¹ 15 july 1855.²

Mynheer *Jaer 30*,³

t Is hier eentwat gebeur, dat ik gaen zien hebbe, aen de palen van Vrankryk, en dat iedereen stom geslegen heeft, wel besonderlyk de vloekers. 't Waren hier twee walen (wel te verstaen, walen) die alle twee zat waren; niet wetende wat doen om hunne beestigheid lucht te geven, zyn zy aen 't vloeken gevallen en de een wilde den anderen daerin overtreffen; daerop hebben zy eene weddinge gedaen om ter meest, zy namen een plankske en krywit en zyn gegaen tot aen het kruis dat staet in den Risquons-tout, en ieder vloek gaf men een schreefke op de planke; die won en meest schreefkes hadde is in eens achterover getuimeld in eene soorte van zenuwslag of *attaque*, en is geheel zwart geworden, ik heb hem den derden dag zien liggen, met zyn tonge uit zynen mond, tot op zyn hemde knoop, en hy gaf een gesnoffel en een gegrol gelyk een d.....; 't zat een priester by gekniel die proefde hem tot zyn zelven te brengen, maer niet te doen; verscheide mael stak hy zyne tonge weêr in zynen mond, maer zy kwam er zoo rap weêr uit; iedereen stond daer rond, lyk van d'hand Gods geslegen, en de priester zat daer, met zyne handen naer omhoog, te smeeken om genade voor dezen die daer lag, hy riep altyd: "Och Heere vergeeft het hem, want hy en wiste niet wat hy deed!" Maer de wale is al grinzen en al snoffelen en t'hoope trekken gekreveerd, zonder tale of teeken.

't En wordt toch zoo vele niet meer gevloekt, en de wyfs alhier brengen, op iederen vloek van hunnen man, dien zwarten te passe.

Het gene ik schryve, is waer; ik heb het gezien, en zie het nog, lyk voor myn oogen, en ik wilde, hadt gy hier geweest, gy hadt er zeker wel een artikelke van gemaekt.

Vrouw L. L.

.....

- 1 Risquons-tout is een wijk bij Moeskroen, vlak bij de grens met Frankrijk, op een kleine 8 kilometer van Roubaix, waar Louise woonde.
- 2 De datum staat verkeerd in de originele tekst, en moet 1865 zijn. Een maand eerder, op 5 juni 1865, huwde ze met Camille Lateur in Roubaix, vandaar de signering 'Vrouw Louise Lateur'.
- 3 De locatie van de originele brief is onbekend. De brief is enkel in gepubliceerde versie beschikbaar in: Brievenpost van 't Jaer 30: 't Jaer 30: (29/7/1865), p.3.

Briefbeschrijving

Verzender	[Gezelle, Louise]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[23/09/1865]
Verzendingsplaats	Moeskroen
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van de signering; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef; plaatsnaam: Risquons-tout : wijk bij Moeskroen; brief is enkel in publicatie beschikbaar; locatie origineel onbekend.
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van de signering; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef; plaatsnaam: Risquons-tout : wijk bij Moeskroen; brief is enkel in publicatie beschikbaar; locatie origineel onbekend.
Gepubliceerd in	Brief verscheen in : Brievenpost van 't Jaer 30. - uit : 't Jaer 30, '29/7/1865) p.3.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Staat	volledig
-------	----------

Bewaargegevens

Bewaarplaats	
ID Gezellearchief	locatie origineel onbekend
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/26847

Inhoud

Incipit	't Is hier eentwat gebeurd, dat ik gaen zien
Tekstsoort	brief

Talen

Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[23/09/1865], [Moeskroen], [Louise Gezelle] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Piet Couttenier; Publicatie
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
